

## الدورة الـ 203 للمجلس الحاكم

(جنيف، 15 و18 تشرين الأول/أكتوبر 2018)

### المحتويات:

1. عضوية الاتحاد البرلماني الدولي
2. الوضع المالي للاتحاد البرلماني الدولي
3. مشروع البرنامج والموازنة للعام 2019
4. تنفيذ استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي للفترة 2017-2021
5. التعاون مع منظومة الأمم المتحدة
6. الاجتماعات المتخصصة الأخيرة
7. أنشطة اللجان والهيئات الأخرى
8. الاجتماعات البرلمانية المستقبلية
9. تعديلات على النظام الأساسي والقواعد
10. انتخابات اللجنة التنفيذية

### 1. عضوية الاتحاد البرلماني الدولي

لاحظ المجلس الحاكم في جلسته المنعقدة في 15 تشرين الأول / أكتوبر أنه لم تكن هناك طلبات رسمية للانتساب، أو إعادة الانتساب، أو لمنصب المراقب. وهكذا ظلت العضوية تضم 178 برلماناً وطنياً. وكانت المناقشات تتقدم مع كيريباتي، التي كانت تحضر الجمعية بصفة مراقب، ومع جامايكا، بهدف الانتماء في المستقبل وإعادة التأكيد على التوالي.

وأحيط المجلس علماً بحالة بعض البرلمانات وأعلمها بالتوصيات التي قدمتها اللجنة التنفيذية فيما يتعلق بكل من هذه البرلمانات. وأبلغ عن جهود الاتحاد البرلماني الدولي لتيسير مشاركة برلمان كيريباتي في الجمعية العامة الـ 139 بهدف الانتماء في المستقبل والدول الأخرى الجزرية الصغيرة النامية في الكاريبي في ندوة إقليمية مقبلة في منطقة البحر الكاريبي بشأن تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث.



## 2. الوضع المالي للاتحاد البرلماني الدولي

تلقي المجلس الحاكم تقريراً عن الوضع المالي للاتحاد في 30 حزيران/ يونيو 2018 وقائمة محدثة بالمساهمات غير المدفوعة. وفي 14 تشرين الأول/أكتوبر 2018، كان لأربعة أعضاء (جمهورية الدومينيكان، وغامبيا وغينيا بيساو وموريتانيا) وعضو منتسب (اللجنة البرلمانية الدولية للاتحاد الاقتصادي والنقدي لغرب إفريقيا) متأخرات لمدة عامين كاملين وخضعوا لعقوبات في عملية التصويت. كما خضع عضوان (هندوراس وبابوا غينيا الجديدة) للعقوبات بسبب المتأخرات لسنتين أو سنوات أكثر. لم توص اللجنة التنفيذية بإخضاع هذين العضوين لعقوبة بما أن التعديلات ستعتمد من قبل المجلس الحاكم في جلسته الحالية فيما يتعلق بتعليق حقهما في العضوية بدلاً من تعليق مركز عضويتهم. وأشار الأمين العام أن المتأخرات طويلة الأمد تمثل إشكالية وهي متابعة من قبل الأمانة العامة بشكل منتظم. وكذلك، تم تشجيع رؤساء المجموعات الجيوسياسية للمتابعة بشأن المتأخرات للأعضاء ضمن مجموعتهم.

وأحاط المجلس علماً أن الإيرادات والنفقات للاتحاد البرلماني الدولي اقتربت من الهدف للنصف الأول من السنة وكان من المتوقع أن تبقى ضمن الموازنة الإجمالية حتى نهاية السنة.

## 3. مشروع البرنامج والموازنة العام 2019

تلقي المجلس اقتراح الموازنة الموحدة لعام 2019. بالنيابة عن اللجنة التنفيذية، شرح رئيس اللجنة الفرعية للتمويل، السيد ر. ديل بيتشيا (فرنسا)، أن الموازنة قد تم إعدادها تحت إشراف اللجنة الفرعية للتمويل وكانت وفقاً لمبادئها التوجيهية.

وقد عكست المسودة الأولية للموازنة العادية لعام 2019 عدم توازن في النفقات على إيرادات بمبلغ (290,000 فرنك سويسري) بسبب التكاليف المتوقعة للجمعية العامة 2019 في الأرجنتين، والتكاليف التحضيرية للمؤتمر العالمي القادم لرؤساء البرلمان وتمويل بعض الأنشطة في إطار رؤية الرئيس. وقد تم تحقيق وفر في التكاليف في وقت لاحق والذي أدى إلى تخفيض في اختلال التوازن، تفادياً لزيادة مساهمات الأعضاء في العام 2019.

وتم اقتراح اعتماد مبلغ (190,000 فرنك سويسري) من صندوق رأس المال المتداول (لاستخدامه فقط إذا لزم الأمر). وشملت موازنة 2019 اعتماداً بقيمة (140,000 فرنك سويسري) مخصص للأنشطة ذات الأولوية الموجهة نحو تحقيق رؤية الرئيس. وأشار السيد ر. ديل بيتشيا إلى أن أي تغيير في مكان

انعقاد الجمعية العامة في الأرجنتين سوف ينطوي على مراجعة التكاليف التي يجب ألا تتجاوز الموازنة المعتمدة بأي حال من الأحوال.

وأبلغ الأمين العام المجلس بالجهود المبذولة لجمع التبرعات من مصادر خارجية. وانتهت العديد من اتفاقيات التمويل طويلة الأجل، وكان تجديدها قيد النظر. وكانت الصناديق الطوعية مهمة في المساهمة في تكاليف دعم برامج الاتحاد البرلماني الدولي، وقد تم جمع الموارد دائماً وفقاً للمبادئ التوجيهية للاتحاد البرلماني الدولي المتعلقة بالمساهمات الطوعية. وكانت برامج الاتحاد البرلماني الدولي مفتوحة لجميع الأعضاء ولا تركز على أي منطقة بعينها.

كما وافق المجالس الحاكم على موازنة 2019 بمبلغ (161,87,300 فرنك سويسري). إن الموازنة

المعتمدة وجدول المساهمات لعام 2019 متوفرين على الموقع الإلكتروني التالي:

[https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/2019\\_consolidated\\_budget.pdf](https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/2019_consolidated_budget.pdf)

#### 4. تنفيذ استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي للفترة 2017-2021

أخذ المجلس علماً بالتقرير المرحلي المقدم من الأمين العام للاتحاد عن التقدم الحاصل في تنفيذ الأهداف الاستراتيجية الثمانية، وكذلك الإجراءات الملموسة التي يمكن أن يتخذها الأعضاء لتسريع تحقيقها، بما في ذلك استضافة فعاليات الاتحاد البرلماني الدولي في المستقبل.

#### 5. التعاون مع منظومة الأمم المتحدة

أخذ المجلس علماً بقائمة الأنشطة المضطلع بها بالتعاون مع منظومة الأمم المتحدة من 15 آذار/مارس إلى 15 أيلول/سبتمبر 2018، كما عمل الاتحاد البرلماني الدولي مع منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الأهداف المشتركة. وتم عقد عدد من الاجتماعات وإصدار المنشورات.

كما أعلن قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة المعتمد في أيار/ مايو 2018 بشأن التفاعل بين الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية والاتحاد البرلماني الدولي، 30 حزيران/ يونيو بوصفه اليوم الدولي للبرلمانية، ابتداءً من عام 2018، وكان ذلك إنجازاً هاماً للبرلمانيين في جميع أنحاء العالم.

## 6. الاجتماعات المتخصصة الأخيرة

أخذ المجلس الحاكم علماً بنتائج القمة 12 لرؤساء البرلمانات النساء

ندوة إقليمية ؛ <https://www.ipu.org/event/12th-summit-women-speakers-parliament>

حول التعاون البرلماني من أجل التنمية المستدامة: مكافحة الفقر وتعزيز الرعاية الصحية.

<https://www.ipu.org/event/regional-seminar-parliamentary-cooperation-sustainable-development-combating-poverty-and-promoting-health-care>

إحاطة تقنية حول دور البرلمانيين في تحقيق التغطية الصحية الشاملة والأمن الصحي العالمي كوجهين لعملة واحدة.

<https://www.ipu.org/event/technical-briefing-role-parliamentarians-in-achieving-universal-health-coverage-and-global-health-security-two-sides-same-coin>

القمة الثالثة لرؤساء برلمانات جنوب آسيا بشأن تحقيق أهداف التنمية المستدامة: تعزيز التعاون البرلماني الإقليمي من أجل النمو الاقتصادي المستدام، العادل والأخضر.

<https://www.ipu.org/event/third-south-asian-speakers-summit-achieving-sdgs>

فعالية برلمانية تعقد على هامش منتدى برلماني في المنتدى السياسي الرفيع المستوى للأمم المتحدة المعني بالتنمية المستدامة

<https://www.ipu.org/event/parliamentary-side-event-un-high-level-political-forum-sustainable-development-hlpf>

ندوة إقليمية الثالثة حول تحقيق أهداف التنمية المستدامة للبرلمانات في البلدان النامية.

<https://www.ipu.org/event/interregional-seminar-parliamentary-capacity-building-and-further-implementation-sustainable-development-goals-implementing-sdgs-through-south>

ندوة إقليمية حول تحقيق أهداف التنمية المستدامة والمساواة بين الجنسين للبرلمانات في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا.

<https://www.ipu.org/event/regional-seminar-sustainable-development-goals-and-gender-equality-parliaments-middle-east-and-north-africa>

أحاط المجلس علماً بالتحضيرات الأولية للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمان المقرر عقده في عام 2020. لن يتم عقد هذا الحدث في مقر الأمم المتحدة في نيويورك كما في المرة السابقة بسبب القيود المفروضة على التأشيرات في بعض البلدان. ويجري السعي بنشاط إلى إيجاد مكان بديل وإتمام عملية شاملة وشفافة



لترشيح الأعضاء في اللجنة التحضيرية للمؤتمر حيث وافق المجلس الحاكم فيما بعد على تشكيل اللجنة التحضيرية على أساس الترشيحات الواردة من المجموعات الجيوسياسية.

## 7. أنشطة اللجان والهيئات الأخرى

وفي جلسته المنعقدة في 18 تشرين الأول/ أكتوبر، أحاط المجلس الحاكم علماً بالتقارير المتعلقة بأنشطة منتدى النساء البرلمانيات، لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين، لجنة شؤون الشرق الأوسط، لجنة تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني، مجموعة الشراكة بين الرجال والنساء (الشراكة الجندرية)، الفريق الاستشاري المعني بالصحة، منتدى البرلمانيين الشباب للاتحاد البرلماني الدولي والفريق الاستشاري رفيع المستوى بمكافحة الإرهاب والتطرف العنيف.

وافق المجلس على الاختصاصات المعدلة للفريق الاستشاري رفيع المستوى المعني بمكافحة الإرهاب والتطرف العنيف، التي تهدف إلى جعل الفريق أكثر شمولية وتوازناً، وقررت السماح للفريق بتشكيله الحالي متابعة أعماله حتى الجمعية العامة المقبلة، التي من خلالها سيتم استلام الترشيحات من المجموعات الجيوسياسية. وسيستند التشكيل الموسع لـ 21 عضواً إلى الصيغة المستخدمة لتشكيل اللجنة التحضيرية للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات، أي تخصيص المجموعة الجيوسياسية للجنة التنفيذية زائد واحد لكل مجموعة.

كما وافق المجلس على 19 قراراً مقديماً من لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين

(<https://www.ipu.org/download/5702>)، مشيرين إلى تحفظات كلٍ من كمبوديا، الفلبين، تركيا

جمهورية فنزويلا البوليفارية، بشأن القضايا في البلدان المعنية ودولة بوليفيا متعددة القوميات وكوبا ونيكاراغوا وصربيا، فيما يتعلق بقضية فنزويلا.

## 8. الاجتماعات البرلمانية المقبلة

أعطى المجلس الحاكم موافقته الأولية على عقد الدورة 140 للجمعية العامة في الدوحة (قطر) في عام 2019، والجمعية العامة الـ 141 في بلغراد (صربيا) في تشرين الأول/ أكتوبر 2019 شرط أن يتم الالتزام بالمتطلبات التالية:

- (1) تقرير بعثة فنية مؤاتية يعج من قبل الأمانة العامة حول توفر مقرات للمؤتمر والمرافق ذات الصلة؛ (2) التأكيد من جانب البرلمان القطري على تحمل جميع التكاليف الإضافية المتعلقة بعقد جمعية ثانية في الخارج في عام 2019؛

(3) توفير ضمانات من قبل سلطات البلدان المضيفة لتوفير تأشيرات دخول لجميع المندوبين المدعوين للمشاركة في الجمعية العامة.

ووافق المجلس على قائمة الاجتماعات المقبلة وغيرها من الأنشطة التي ستمول من الموازنة العادية للاتحاد البرلماني الدولي ومن مصادر خارجية

(راجع القائمة على الرابط التالي: <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annexfuture-meetings.pdf>)

### 9. تعديلات على النظام الأساسي والقواعد

وافق المجلس الحاكم على مجموعة من التعديلات على النظام الأساسي وقواعده المقترحة من قبل اللجنة التنفيذية

(راجع الرابط التالي: <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annexamendments.pdf>)

### 10. انتخابات اللجنة التنفيذية

انتخب المجلس الحاكم الأعضاء الثلاثة التاليين في اللجنة التنفيذية لولاية مدتها أربع سنوات، تنتهي في تشرين الأول/ أكتوبر 2022:

السيد ج. غالي غوتي (تشاد) للمجموعة الإفريقية؛

السيد ج. شين (الصين) لمجموعة آسيا والمحيط الهادئ؛

السيد م. غروجيك (صربيا) لمجموعة +12

## 203<sup>rd</sup> session of the Governing Council

(Geneva, 15 and 18 October 2018)

### Contents:

1. Membership of the IPU
  2. Financial situation of the IPU
  3. Draft programme and budget for 2019
  4. Implementation of the IPU Strategy for 2017-2021
  5. Cooperation with the UN system
  6. Recent specialized meetings
  7. Activities of committees and other bodies
  8. Future inter-parliamentary meetings
  9. Amendments to the Statutes and Rules
  10. Elections to the Executive Committee
- 

### 1. Membership of the IPU

At its sitting on 15 October, the Governing Council noted that there had been no formal requests for affiliation, reaffiliation or observer status. Membership thus remained at 178 national parliaments. Discussions were advancing with Kiribati, which was attending the Assembly as an observer, and with Jamaica, with a view to future affiliation and reaffiliation respectively.

The Council was apprised of the situation of certain parliaments and took note of relevant recommendations made by the Executive Committee with regard to each of those parliaments. It was informed of the IPU's efforts to facilitate the participation of the Parliament of Kiribati in the 139<sup>th</sup> Assembly with a view to future affiliation and of other small island developing States (SIDS) in the Caribbean at a forthcoming regional Seminar in the Caribbean on climate change and disaster risk reduction.

### 2. Financial situation of the IPU

The Governing Council received a report on the financial situation of the IPU as at 30 June 2018 and an updated list of unpaid contributions. As at 14 October 2018, four Members (Dominican Republic, the Gambia, Guinea-Bissau, and Mauritania) and one Associate Member (Inter-Parliamentary Committee of the West African Economic and Monetary Union) had arrears of two full years and were subject to voting sanctions. Two Members (Honduras and Papua New Guinea) were subject to suspension due to arrears of three or more years. The Executive Committee did not recommend the suspension of those two Members as amendments would be adopted by the Governing Council at its current session concerning the suspension of membership rights rather than suspension of their membership status. The Secretary General noted that long-term arrears were problematic and were regularly followed up by the Secretariat. The Presidents of the geopolitical groups were also encouraged to follow up on any arrears of the Members within their respective groups.

The Council took note that the income and expenditure of the IPU were close to target for the first half of the year and were projected to remain within the overall budget until the end of the year.

### 3. Draft programme and budget for 2019

The Council received the consolidated budget proposal for 2019. Reporting on behalf of the Executive Committee, the Chairperson of the Sub-Committee on Finance, Mr. R. del Picchia (France), explained that the budget proposal had been prepared under the supervision of the Sub-Committee on Finance and was in accordance with its guidelines.

The initial draft of the regular budget for 2019 had reflected an imbalance of expenditure over income of CHF 290,000 due to the projected costs of the 2019 Assembly in Argentina, the preparatory costs

for the next World Conference of Speakers of Parliament and the financing of certain activities within the President's vision. Cost savings had subsequently been found which had reduced the imbalance and, in order to avoid increasing Members' contributions in 2019, a provision of CHF 190,000 was proposed to be authorized from the Working Capital Fund (to be used only if required). The 2019 budget included an envelope of CHF 140,000 specifically for priority activities geared towards realizing the President's vision. Mr. R. del Picchia noted that a change of Assembly venue from Argentina would involve a revision of the costs which, in any case, should not exceed the adopted budget.

The Secretary General informed the Council of the efforts to mobilize voluntary funds from external sources. Several long-term funding agreements were coming to an end and their renewal was under discussion. Voluntary funds were important in contributing to the costs of supporting IPU programmes and resources were always mobilized in line with the IPU's guidelines relating to voluntary contributions. IPU programmes were open to all Members and not focused on any particular region.

The Governing Council approved the 2019 budget of CHF 16,187,300. The approved budget and scale of contributions for 2019 are presented here:

[https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/2019\\_consolidated\\_budget.pdf](https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/2019_consolidated_budget.pdf)

#### **4. Implementation of the IPU Strategy for 2017-2021**

The Council took note of a comprehensive interim report by the Secretary General on progress made on implementation of the eight strategic objectives, as well as concrete actions that Members could take to accelerate their realization, including the hosting of future IPU events.

#### **5. Cooperation with the United Nations system**

The Council reviewed the activities undertaken in cooperation with the United Nations system from 15 March to 15 September 2018, which would henceforth be subsumed into the Secretary General's report in the form of an annex. The IPU had also worked together with the United Nations towards common objectives in a range of political processes. A number of meetings had been held and publications produced.

It noted that, among other developments, the UN General Assembly resolution adopted in May 2018 on *Interaction between the United Nations, national parliaments and the Inter-Parliamentary Union* proclaimed 30 June as the International Day of Parliamentarism, starting in 2018. That was a landmark achievement for MPs all over the world.

#### **6. Recent specialized meetings**

The Governing Council took note of the results of the 12<sup>th</sup> Summit of Women Speakers of Parliament (<https://www.ipu.org/event/12th-summit-women-speakers-parliament>); the Regional Seminar on *Parliamentary Cooperation for Sustainable Development: Combating Poverty and Promoting Health Care* (<https://www.ipu.org/event/regional-seminar-parliamentary-cooperation-sustainable-development-combating-poverty-and-promoting-health-care>); the Technical Briefing on *The role of parliamentarians in achieving universal health coverage and global health security as two sides of the same coin* (<https://www.ipu.org/event/technical-briefing-role-parliamentarians-in-achieving-universal-health-coverage-and-global-health-security-two-sides-same-coin>); the Third South Asian Speaker's Summit on achieving the SDGs (<https://www.ipu.org/event/third-south-asian-speakers-summit-achieving-sdgs>); the Parliamentary Side Event at the UN High-Level Political Forum on Sustainable Development (HLPF) (<https://www.ipu.org/event/parliamentary-side-event-un-high-level-political-forum-sustainable-development-hlpf>); the Third Interregional Seminar on *Parliamentary Capacity-Building and Further Implementation of the SDGs: Implementing the SDGs through South-South Parliamentary Cooperation* (<https://www.ipu.org/event/interregional-seminar-parliamentary-capacity-building-and-further-implementation-sustainable-development-goals-implementing-sdgs-through-south>); and the Regional Seminar on the Sustainable Development Goals and Gender Equality for Parliaments of the Middle East and North Africa (<https://www.ipu.org/event/regional-seminar-sustainable-development-goals-and-gender-equality-parliaments-middle-east-and-north-africa>).

The Council took note of initial preparations for the Fifth World Conference of Speakers of Parliament scheduled for 2020. The event would not take place at UN Headquarters in New York as the previous edition had, due to visa restrictions on some countries. An alternative venue was being actively sought and an inclusive and transparent process for nominating members to the Preparatory Committee of



the Conference had been completed. The Governing Council subsequently approved the composition of the Preparatory Committee based on the nominations received from the geopolitical groups (see list here: <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annex-candidates-prepcom-5wcsp.pdf>).

## **7. Activities of committees and other bodies**

At its sitting on 18 October, the Governing Council took note of the reports on the activities of the Forum of Women Parliamentarians, the Committee on the Human Rights of Parliamentarians, the Committee on Middle East Questions, the Committee to Promote Respect for International Humanitarian Law, the Gender Partnership Group, the Advisory Group on Health, the Forum of Young Parliamentarians of the IPU and the High-Level Advisory Group on Countering Terrorism and Violent Extremism (HLAG).

The Council endorsed the amended Terms of Reference of the HLAG (see <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annexe-tor-hlag.pdf>), aimed at making the Group more inclusive and balanced, and decided to allow the Group in its current composition to pursue its work until the next Assembly, by which time nominations from the geopolitical groups would have been received. The expanded composition of 21 members would be based on the formula used for the composition of the Preparatory Committee of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament, i.e. Executive Committee geopolitical group allocation plus one per group.

The Council also approved 19 decisions submitted by the Committee on the Human Rights of Parliamentarians (<https://www.ipu.org/download/5702>), noting the reservations of Cambodia, the Philippines, Turkey and Venezuela (Bolivarian Republic of, ruling party) concerning the cases in their respective countries and by Bolivia (Plurinational Republic of), Cuba, Nicaragua and Serbia concerning the case of Venezuela.

## **8. Future inter-parliamentary meetings**

The Governing Council gave its provisional approval to hold the 140<sup>th</sup> Assembly in Doha (Qatar) in 2019 and the 141<sup>st</sup> Assembly in Belgrade (Serbia) in October 2019 provided that the following three requirements were fulfilled: (1) a favourable technical mission report conducted by the Secretariat on the availability of conference and related facilities; (2) the confirmation by the Parliament of Qatar to absorb all additional costs related to the holding of a second Assembly abroad in 2019; and (3) the provision of guarantees by the authorities of the host countries to provide entry visas to all delegates invited to participate in the Assembly.

The Council approved the list of future meetings and other activities to be funded by the IPU's regular budget and by external sources (see list here <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annex-future-meetings.pdf>).

## **9. Amendments to the Statutes and Rules**

The Governing Council approved a package of amendments to the Statutes and Rules proposed by the Executive Committee (see <https://www.ipu.org/sites/default/files/documents/annex-amendments.pdf>).

## **10. Elections to the Executive Committee**

The Governing Council elected the following three members to the Executive Committee for a four-year term ending in October 2022:

- Mr. G. Gali Ngothé (Chad) for the African Group;
- Mr. G. Chen (China) for the Asia-Pacific Group;
- Mr. M. Grujic (Serbia) for the Twelve Plus Group.